

ТРЕТА ГЛАВА

ПСИХО-ПЕДАГОГИЧЕСКИ ПРОБЛЕМИ ПРИ ОБУЧЕНИЕТО НА ДЕЦАТА БИЛИНГВИ

1. ОБЩИ ПОСТАНОВКИ

Децата билингви възприемат българския език през призмата на майчиния си език. Това поражда грешките им в българската реч. Задачата на учителя е да преодолее отрицателното влияние на майчиния език, да предвиди интерференционните грешки в българската реч. Затова учителят трябва да познава езиковите системи на майчиния език на учениците, за да може „да види“ езиковия материал с очите на детето, да усеща трудностите, които трябва да се преодоляват.

Тези трудности са обусловени от различията в системите на майчиния и втория език, липсата на някои граматични категории в единия или другия език, различията в начините на изразяване.

Трудностите при усвояването на българския език като втори може да бъдат обединени в следните групи:

- а) трудности от универсален характер (независимо какъв е майчиният език на ученика). Определени категории в българския език пораждат затруднения при усвояването им;*
- б) трудности за носителите на определена група езици (неродствени).*

За всички ученици билингви, които изучават български език, проблем е категорията *род*. Категорията *род* се отнася за съществителните, прилагателните, местоименията. Усвояването на много явления от граматиката на българския език зависи от пра-